Changer l'air

Le magazine Aldes de la qualité de l'air

Aldes' air quality magazine

N° 18 Octobre/October 2003

VEC MICRO WATT

Une solution performante et économique

VEC MICRO WATT
Savings and performance

Protection incendie

Des normes européennes dans l'océan Indien

Fire Protection
European Standards in the Indian Ocean

Reportage

Report

Ventilation

Sans bruit, le Double Flux s'impose

Ventilation
The Heat Recovery system is quietly taking over

Point de vue

Point of view

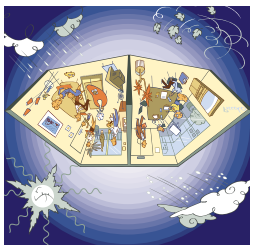
“La Température : le produit qu’attendaient nos clients”

Alain Rolle, gérant de Rolle Développement Immobilier

Alain Rolle, Head of Rolle Real estate development

Alors que l’on passe plus de temps chez soi que dans sa voiture, curieusement, nos appartements sont moins bien équipés que nos véhicules. Aujourd’hui, presque toutes les voitures sont pourvues de vitres électriques et de climatisation. On ne peut pas en dire autant des logements. Comment supporter, dans son appartement, la chaleur étouffante du mois d’août à Lyon quand il fait 40 degrés dehors ?

En tant que promoteur et constructeur immobilier, nous suivons le même raisonnement que nos clients-usagers et nous mettons en œuvre tous les moyens à notre disposition pour répondre à leur demande. Parce que nous voulons offrir des appartements chauds en hiver et frais en été, préservés du bruit et de la pollution extérieurs, nous adoptons les solutions innovantes et simples disponibles sur le marché. C’est pourquoi nous sommes très partisans de systèmes comme la Température qui, au-delà de ses qualités thermiques, assure le traitement de l’air et répond à des exigences de confort acoustique : c’est en quelque sorte le produit qu’attendaient nos clients.



De plus, outre le marché, c’est également la réglementation qui guide nos choix. En effet, la RT 2000, nouvelle réglementation thermique, imposera en 2004 de régler le confort d’été, en plus du confort d’hiver. Là encore, la Température apparaît comme une solution efficace et rentable. En effet, pourquoi ne pas utiliser les calories contenues dans l’air que l’on évacue, en réchauffant l’air insufflé l’hiver et en le rafraîchissant l’été tout en permettant de réaliser de réelles économies de chauffage ?

Par notre statut de maître d’ouvrage, nous sommes naturellement préoccupés par le confort de l’habitat. Nous sommes en permanence à la recherche de solutions qui garantissent confort thermique, acoustique, qualité de l’air et économie. Pour le bien-être des occupants.

“Temperation: the product households have been waiting for”

Today, most cars are equipped with electric windows and air-conditioning. The same cannot be said for houses. As a builder and property developer, we do everything possible to respond to the needs of users. To ensure that apartments are warm in winter, cool in summer and protected against external noise and pollution, we use simple and innovative solutions readily available on the market. For this reason, we are very much in favour of systems such as ‘Température’ that, in addition to its thermal qualities, assures air treatment and fulfils the requirements for acoustic comfort. In many ways, it is the product that our customers had been waiting for.

Our choices are guided by the regulations. The new French Thermal Regulation, RT 2000, will enforce, in 2004, that the Summer comfort be regulated in addition to the winter comfort temperature.

Once again, ‘Température’ is an effective and low cost solution. It uses the calories released in the air to warm up the airflow in winter and cool it down in summer.

Changer l'air

Sommaire

Summary

Reportage/ *Report*

4 Ventilation / *Ventilation*

Sans bruit, le Double Flux s'impose

The Heat Recovery system is quietly taking over

Chantier/ *Work Site*

9 Vec micro-watt / *Vec micro-watt*

Une solution performante et économique

Savings and performance

Références/ *References*

11 Protection incendie / *Fire protection*

Des normes européennes dans l'océan Indien

European Standards in the ocean

Evénements/ *Events*

13 Ventilation / *Ventilation*

Une gamme ventilation Spéciale Rénovation

A special 'renovation' range

Nouveautés/ *News*

14 Aspiration Centralisée / *Vacuum cleaning*

Centrales d'aspiration : une nouvelle gamme à découvrir

Central Vacuum Cleaner Units: new color schemes

Services/ *Services*

15 www.aldes.fr

Evaluer les temps de pose et les coûts du fourni-posé en ligne !

Evaluate the fitting time and the costs of supplied-fitted on-line!

Actualités/ *News*

18 Protection Incendie / *Fire protection*

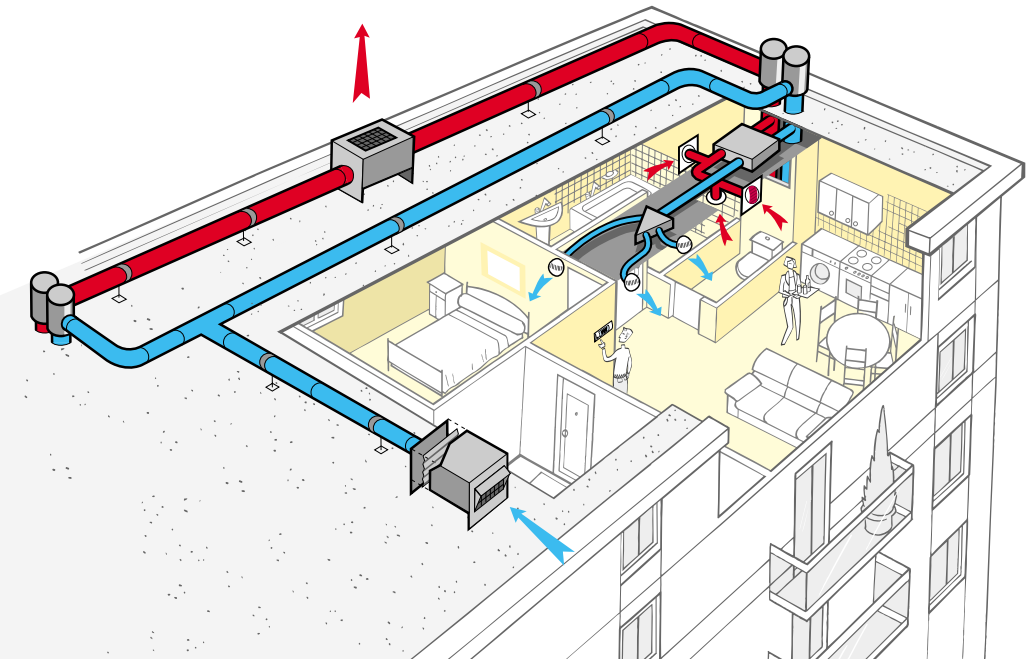
L'Europe fait ses classes

Fire fighting the new European standards

Directeur Publication : François Prieux – Rédactrice en chef : Stéphanie Rouchon
Réalisation : Hautefeuille – Rédaction : 2ème Communication – Crédit Photos : Photodisc – Aldes.

Ventilation

Sans bruit, le Double Flux s'impose



Les exigences acoustiques évoluent ; les occupants sont de plus en plus sensibilisés aux nuisances sonores, de nouveaux arrêtés vont être promulgués pour certains bâtiments du secteur tertiaire.

Les réglementations en vigueur

La réglementation acoustique se compose de différents arrêtés selon les destinations : bâtiments d'habitation, bâtiments recevant du public, etc.. Au niveau de l'habitat - individuel comme collectif - la réglementation acoustique des bâtiments d'habitation est déterminée par les arrêtés du 28 octobre 1994 connus sous le nom de NRA (Nouvelle Réglementation Acoustique applicable

Précisions sur les arrêtés acoustiques parus le 25 avril 2003

• Pour les établissements d'enseignement, l'arrêté précise que "l'isolement des locaux vis-à-vis d'un bruit d'infrastructure terrestre" doit être au minimum de 30 décibels.
Pour les niveaux de pression acoustique admissibles vis-à-vis des bruits d'équipements, les niveaux fixés varient entre 30 et 55 décibels. Le niveau le plus contraignant (lp≤30 dB) concerne les locaux où les exigences sont plus fortes (bibliothèques, locaux médicaux, salles de réunion…).
• Pour les établissements de soins et de santé, ainsi que pour les hôtels, de nouveaux arrêtés vont préciser les valeurs vis-à-vis des bruits de l'espace extérieur, vis-à-vis des aires de livraison (pour les hôtels), vis-à-vis des locaux d'hébergement et de soins (pour les hôpitaux) ; en l'occurrence, les seuils maximum seront fixés à 35 voire 30 décibels.
Dans les hôtels, le niveau de pression acoustique des chambres vis-à-vis des équipements intérieurs devra être strictement inférieur à 35 décibels.

Precision

For teaching establishments, healthcare and medical establishments and hotels, the new decrees in the pipeline declare that "insulation of the premises with regard to land-based infrastructure noise" must be of 30 decibels minimum.
For permissible acoustic pressure levels as regards equipment noises, the levels fixed vary between 30 and 55 decibels.

Ventilation

The Heat Recovery system is quietly taking over

The Regulations in force
Acoustics level regulations for both individual and collective residential buildings were determined by the government decrees of 28/10/94 known under the French title of NRA (New Acoustics Regulations applicable to new dwellings built since January 1st 1996). For the ERP (Public Assembly Buildings), the decree of January 9, 1995 insists on the necessity for reinforcing acoustic insulation.
Additionally, specific decrees will appear on the scene for schools, healthcare institutional buildings and hotels (cf. sidebar), with a double requirement: both for insulation of the premises vis-à-vis outdoor noises, for permissible acoustic pressure levels in the premises as far as equipment noises are concerned.

Heat recovery ventilation, multiple assets
For both residential dwellings and for commercial buildings, the requirements imposed on the facade wall insulation directly concerns the ventilation system. Being more elaborate than the air exhaust ventilation system, the heat recovery ventilation system suppresses any air inlet on the facade thus guaranteeing acoustic insulation for the building.
The technology for heat recovery ventilation consists of a mechanised network of air supply and air exhaust. It enables complete insulation to be achieved in relation to the outdoor air, avoids pollution

Le double flux, halte aux pollutions !

L'air qui nous entoure et que nous respirons est de plus en plus pollué, c'est malheureusement un fait. Si les habitations des zones rurales ont surtout à craindre les pollens ou autres allergènes, les locaux des zones urbaines ont à subir des pollutions plus lourdes et nocives (automobiles, industries, poussières...).
Les systèmes de ventilation classiques (simple flux) ne permettent pas d'échapper aux pollutions extérieures, sans parler des problèmes peu esthétiques de traces noires au plafond ou sur les rideaux.
Le Double Flux apporte une solution ; les filtres placés en amont de l'insufflation garantissent une meilleure qualité d'air intérieur et évitent toute salissure. Les Double Flux standards sont équipés de filtres gravimétriques. Un meilleur niveau de filtration peut être obtenu par des filtres opacimétriques. Dans l'habitat, on peut également citer les filtres ZEFIRA (filtre à turbulence breveté), grâce à des filtrations beaucoup plus fines (opacimétriques), qui garantissent une totale isolation.

Heat recovery ventilation, halts pollution!

The air that we breathe is more and more polluted, especially in towns and cities (cars, industry, dust, etc.). Air exhaust ventilation systems do not respond sufficiently to this problem. Heat Recovery Ventilation brings to bear one solution, thanks to filters placed upstream from the air supply: gravimetric filters or ZEFIRA filters (patented air turbulence filters), being thinner, guarantee total insulation with regards to outdoor pollution.

sur les logements neufs construits depuis le 1er janvier 1996). Elle fixe diverses valeurs de base et précise notamment que "l'isolement acoustique standardisé pondéré des pièces principales et cuisines vis-à-vis des bruits de l'espace extérieur doit être au minimum de 30 décibels".
Pour les ERP (Etablissements Recevant du Public), différentes catégories existent. Le décret n°95-20 du 9 janvier 1995 vise à renforcer la protection acoustique des bâtiments publics ; ils doivent être construits de telle sorte que soit renforcée l'isolation acoustique vis-à-vis de l'extérieur et entre les locaux, et que soient limités les bruits engendrés par les équipements des bâtiments. Ce texte, volontairement imprécis, devrait être complété par des articles spécifiques à chaque destination ; ces arrêtés sont en instance de parution pour les établissements scolaires, les établissements de soins et les hôtels (cf. encadré). On retrouve dans ces arrêtés la logique d'exigence sur l'isolation des locaux vis-à-vis des bruits extérieurs d'une part et sur les niveaux de pression acoustique admissibles dans les locaux vis-à-vis des bruits d'équipements d'autre part.

La réponse aux nouvelles exigences acoustiques

Tant pour les bâtiments d'habitation que pour les locaux du secteur tertiaire, l'exigence imposée sur l'isolement de façade concerne directement le système de ventilation. En effet, dans le cas, majoritaire, d'un système simple flux par extraction, toute entrée d'air au niveau de la façade détériore l'isolation acoustique de celle-ci. Ainsi, on est souvent amené à imposer des niveaux d'atténuation sur les entrées d'air de 36 dB (si aucun calcul acoustique), voire plus ; ce qui ne va pas sans poser alors des problèmes d'esthétique. La solution : le choix d'un système de double flux qui, en supprimant toute entrée d'air au niveau de la façade, garantit l'isolement acoustique du bâtiment.

Double flux, multiples atouts

La ventilation en double flux, dont le principe repose sur un réseau d'insufflation doublé d'un réseau d'extraction, tous deux mécanisés, multiplie les avantages : cette technologie permet une isolation complète par rapport à l'air extérieur ; elle évite les pollutions et assure un renouvellement homogène de l'air. La qualité de l'air intérieur est un point particulièrement important dans des locaux tertiaires type écoles, hôpitaux et hôtels ; elle joue non seulement sur le confort des occupants, mais également sur l'hygiène.
Comme on l'a vu ci-dessus, les systèmes de double flux offrent des garanties sur l'isolement des façades des bâtiments. Ils favorisent également le confort des occupants tout en permettant des économies d'énergie ; grâce à un échangeur statique ou thermodynamique qui récupère les calories sur l'air extrait et traite thermiquement l'air insufflé, un système double flux assure une réduction importante des dépenses énergétiques.

C'est l'époque du double flux

Convaincu des avantages nombreux propres aux systèmes double flux, ALDES a développé une gamme complète de doubles flux statiques et thermodynamique pour chacun des marchés :
• en habitat individuel : les systèmes statiques VMPH et 2I et thermodynamiques avec la Température H qui s'intègrent complétement dans le bâti ;
• pour l'habitat collectif : la nouvelle gamme de DF éco-confort et Température répond aux besoins cruciaux

and ensures renewal of high quality air, an important point in tertiary sector buildings. In addition, thanks to a heat exchanger, which recovers calories from the exhaust air and thermally treats the supplied air, a heat recovery ventilation system significantly reduces energy costs.

It's the heat recovery ventilation era

Convinced of the many advantages to be added from the heat recovery ventilation system, ALDES has developed a complete range for each market.
• In the private housing market: The VMPH and 2I static heat recovery ventilation systems and the Temperation H centralized zoning air handling systems.
• For apartment buildings: the new range of DF comfort and economy and Temperation.
• For the tertiary sector, the ADF type range of heat recovery ventilation, the new DFS static heat recovery units (cf. sidebar) and the DFT3 centralized zoning air handling system, for small premises.
Heat recovery ventilation technology is therefore regarded as being a complete and most advantageous system, both meeting the regulatory requirements and ensuring comfort for the occupants.

de qualité d'air et d'acoustique des immeubles situés en zones urbaines ;
• pour le tertiaire, à la gamme des doubles flux type ADF s'ajoutent aujourd'hui les centrales DFS (cf. encadré ci-dessous). Cette gamme est complémentaire avec les produits existants et permet au fabricant de répondre aux différentes exigences des projets immobiliers. Sans oublier le double flux thermodynamique pour petits locaux DFT3.
La technologie du double flux s'avère donc la solution la plus complète et la plus avantageuse pour tous types de locaux, avec un gros potentiel sur le marché du collectif (cf. page 9 le reportage sur la Villa Sixième). Du fait qu'il répond à de multiples exigences aussi bien en matière réglementaire qu'en qualité de vie (isolation acoustique, confort thermique, qualité de l'air, économies d'énergie…), le double flux est de plus en plus prisé. Et s'impose comme la solution la plus moderne.

Le Double Flux et la RT2000

Dans la RT 2000, les systèmes Double Flux à récupération statique ou thermodynamique permettent d'obtenir des gains maximum en points de C (coefficient de performance).

• Au niveau de l'habitat :
Le Double Flux statique permet des gains de C importants surtout en collectif.
Dans le cas d'un double flux thermodynamique (ou Températion), ce procédé dispose d'une base de calcul spécifique dans la RT 2000. La référence habitat est donc spécifique à cette technique.

• Au niveau du tertiaire :
La référence RT2000 est un Double Flux sans échangeur. La récupération d'énergie par échangeur statique sur une centrale double flux permet ainsi d'être bien meilleur que la référence — attention cependant aux consommations des moteurs. Ces gains de C sont très importants en Double Flux statique dans le cas de locaux à forte occupation (écoles, hopitaux, salles de conférences…).

NB : dans les deux cas, l'article 44 de la RT2000 précise que les réseaux doivent être obligatoirement isolés dans le cas d'installation de Double Flux, et ce, même en zones chauffées.

Heat Recovery Ventilation and the RT2000

• In private housing, Static Heat Recovery ventilation allows for important 'C' gains to be achieved (coefficient of performance) with the French Thermal Regulation "RT2000", especially in apartment buildings. In the case of centralized zoning air handling systems (or Temperation), this process has a specific calculation basis in the RT2000.
• The RT2000 reference for the tertiary sector, is a system with mechanical supply and extract ventilation without heat exchanger. Recovery of energy by static exchanger on a heat recovery ventilation unit thereby allows for a much better performance than with the reference, with very important gains in C in high occupation level premises.

** French Thermal Regulation "RT 2000"*

Nouveauté : les centrales double flux à échangeur statique

Les centrales double flux à échangeur statique (ou DFS) sont destinées aux locaux et bâtiments tertiaires. Elles assurent la filtration et le préchauffage de l'air insufflé. Ces nouvelles centrales permettent de brasser des débits d'air plus importants que les centrales double flux type ADF, de 3 000 à 7 000 mètres cube par heure. De conception plus simple, les centrales double flux à échangeur statique DFS offrent néanmoins des niveaux similaires de performances et représentent une solution plus abordable.

New on the market: Static exchanger heat recovery ventilation units

Static exchanger heat recovery ventilation units (or DFS) are designed for commercial premises and residential service sector buildings. They ensure the filtering and pre-heating of the incoming air supply. These new ventilation units treat 3,000 to 7,000 cubic meters per hour. Being of a simpler design than the ADF unit, DFS static heat recovery ventilation units represent a more affordable solution, but with the same performance.

Double flux ADF

Un système de ventilation “musclé” !

En plus de la qualité des prestations sportives proposées, l’esthétisme et le confort sont deux critères déterminants pour les usagers d’un complexe de fitness. Dans ces salles consacrées aux efforts physiques et aux dépenses d’énergie, les courants d’air et l’humidité sont les plus malvenus... car si le client entend brûler ses calories, pas question de prendre froid ! Ventiler, préchauffer et extraire l’air vicié sont donc indispensables. Pour cela, une réponse existe : le Double Flux ADF, conçu pour les locaux ayant des besoins importants en matière de ventilation.

Système plus perfectionné que le simple flux, la ventilation double flux apporte une réponse globale aux locaux tertiaires en termes de confort et d’hygiène de vie. Comme en simple flux, l’extraction se fait dans les pièces où l’activité est la plus importante grâce aux grilles d’extraction. L’air neuf, en provenance de l’extérieur, est filtré et réparti équitablement dans les pièces selon les besoins. Le système permet en outre d’importantes économies d’énergie grâce à la présence d’un échangeur de chaleur : avant d’être rejeté à l’extérieur, l’air extrait préchauffe l’air neuf via l’échangeur de chaleur pour le diffuser ensuite à une température adaptée. Outre les nombreux avantages liés à la qualité de l’air, le double flux est d’une grande discrétion acoustique. Répondant à des critères élevés en matière de qualité sonore et thermique, le double flux est un allié de taille pour les complexes de fitness. Démonstration : à 20 km de Bruxelles, dans une petite ville du nom de Tremelo, Jean-Pierre Rits a ouvert récemment un centre de fitness dans lequel a été installé un système de ventilation double flux ADF : « *Entre les salles de cardiofitness, de stretching, les cours de “spinning” – cours de vélo effrénés sur de la funky music–, il fallait une ventilation à toute épreuve. Le système est très performant et permet de garder une sensation de fraîcheur et d’aération indispensables* », précise Jean-Pierre Rits. Seul petit désagrément : la superficie insuffisante des vestiaires, étant donné le nombre de clients !

Conséquence : l’air peine parfois à se renouveler parfaitement dans cet endroit... Mais il faut dire que le centre ne désemplit pas ! Pour faire rimer confort et esthétisme, une gamme de grilles de ventilation harmonieuses a été choisie. « *Nous avons opté pour des grilles AG 638 dans un gainage rond, discret et esthétique. Dans ce centre, il n’y a pas de faux-plafonds pour masquer et camoufler les éléments du système de ventilation ; comme tout est apparent, (grilles et bouches d’aération), il était indispensable de prêter une attention toute particulière à l’aspect esthétique du matériel* », explique Roland Pletincks, commercial chargé des opérations.

Le centre de Jean-Pierre Rits fidélise de plus en plus de clients, séduits par la qualité des services et par l’aspect du complexe...

Heureusement qu’un système de ventilation musclé a été mis en place !

A ventilation system “with muscle” !

A more sophisticated system than that of the air exhaust system, the heat recovery ventilation system is perfectly well adapted to tertiary sector premises both in terms of comfort and healthy living. Fresh air, coming from outdoors, is filtered and evenly distributed throughout the rooms according to the user’s needs. In addition, the system allows for important energy savings due to the presence of a heat exchanger.

In the sports complex that Jean-Pierre Rits recently opened in Tremelo, a small town not far from Brussels, it seemed obvious to him to choose the heat recovery ventilation system: “With its high performance, the system allows you to keep the sensation of coolness and good aeration, that are indispensable for halls intended for physical effort.”

And in order to combine thermal comfort with an aesthetic design – since the ventilation system can be seen, harmonious ventilation grilles, that blend in with the circular ductwork, were chosen.

The Center attracts (and keeps) more and more clients, wooed by the quality of services provided… and by the air!

Villa Sixième

Confort thermique et acoustique pour un programme haut de gamme

Ni trop chaud l'été, ni trop froid l'hiver, idéal à l'intersaison, la Température conjugue qualité de l'air et confort thermique dans le logement. Une solution proposée pour la première fois en habitat collectif.

Au cœur du VIe arrondissement de Lyon, la Villa Sixième rassemble dans ses 14 appartements l'ensemble des prestations haut de gamme recherchées par la clientèle. Parquets au sol, portes moulurées, radiateurs sèche-serviettes, vidéophones, volets roulants électriques, portes blindées, Température... Ici, la qualité se déploie du premier au cinquième étage et du T3 au T6 avec terrasses.

Pour Alain Rolle, promoteur et constructeur de ce programme immobilier qui sera livré en décembre 2004, le choix de la Température s'est imposé naturellement. «*Dans le VIe arrondissement, nombreux sont les programmes qui font usage de systèmes de climatisation ou de rafraîchissement : dans ce domaine, nous devons désormais répondre à une nécessaire montée en gamme. Par ailleurs, parce qu'elle récupère les calories contenues dans l'air évacué pour réchauffer l'air intérieur, en saison froide la Température est économiquement intéressante. Ajoutons les qualités phoniques de ce système qui, par l'absence d'entrées d'air extérieur, évite les bruits de la rue et, par la même, règle définitivement le problème des traces noires sur les murs et les rideaux. Enfin, doté de filtres, ce système purifie l'air entrant.*»

A noter que la Villa Sixième constitue à Lyon le premier programme immobilier collectif équipé avec la Température. Et Alain Rolle de poursuivre : «*Dans notre région, ce type de dispositif apporte une réelle solution aux problèmes de variations de température et d'orientation des appartements.*»

Du côté des clients, l'enthousiasme semble de mise : la simplicité du système réglé par une commande individuelle, l'hygiène garantie par l'extraction de l'air vicié, la température constante et agréablement répartie et, enfin, la perspective d'économiser jusqu'à 50 % sur la facture de chauffage sont autant d'arguments qui plaident en la faveur de cette solution.

Un essai à renouveler.

Villa Sixième
Thermal and acoustic comfort for an up market program

In the 6th District of Lyon, the 'Villa Sixième' has reunited a multiple choice of up market services: parquet flooring, door moulding on the doors, towel-drying radiators, videophones, electrical roller blinds, metal covered doors, Temperation ventilation, etc.

For Alain Rolle, property developer and builder of this housing program, the choice of Temperation for the 'Villa Sixième' was a foregone conclusion, being the first, fully-equipped, collective housing program of its kind in Lyon. "Many housing programs use air conditioning or air cooling systems: in this field, we nowadays have to meet a more and more up market demand. Because it recuperates calories contained in the exhausted air to preheat the air indoors, the Temperation air handling system is economically interesting. In addition to this, the system's acoustic qualities which, by the absence of outer air inlets, avoids street noise and definitively eradicates the problem of black marks on walls and curtains. Being equipped with filters, this system purifies incoming air."

The simplicity of the system, adjusted by an individual control, hygiene guaranteed by the exhaust of stale air, the constant and agreeable temperature provided and finally, the prospect of economizing up to 50% on heating bills are arguments that catch the attention of future customers.

Il fait bon vivre, avec la Température

Parmi les systèmes de ventilation double flux, la Température allie confort thermique et qualité de l'air. Beaucoup plus performante qu'un système de double flux statique, elle est dotée d'un système thermodynamique réversible permettant, outre le préchauffage de l'air en hiver, de rafraîchir les pièces durant les saisons chaudes. En mode rafraîchissement, un débit d'air neuf est insufflé dans les pièces principales. En mode préchauffage, ce même air neuf filtré, réchauffé par la récupération thermodynamique, permet d'assurer une partie importante des besoins de chauffage. À toutes les périodes de l'année, la Température fait de l'habitat un endroit où il fait bon vivre... et respirer.

Living is easy with Temperation

With its higher performance than a static heat recovery ventilation system, Temperation features a reversible centralized zoning air handling system.

VEC micro-watt

Une solution performante et économique

Entre le renouvellement de l'air et la lutte contre l'humidité, la ventilation est un allié précieux de notre hygiène de vie.
Le ventilateur VEC micro-watt, plus élaboré que les VEC standards, est un ventilateur d'extraction VMC collectif à basse consommation d'énergie grâce à un régulateur électronique de pression. Ce dispositif est de plus en plus prisé, en habitat neuf comme en rénovation.
Zoom sur un produit technique et performant.

Ventilateur VEC 382 C micro-watt

Caractéristiques du ventilateur (réglage final)
- Intensité consommée globale = 6,05A
- Fréquence d'alimentation moteur = 41 Hz
- Débit ventilateur = environ 4500 m³/h
- Pression finale de fonctionnement = 185 Pa.

VEC 382 C micro-watt fan unit

Characteristics of the fan (final adjustment)
- *Overall consumed current = 6.05A*
- *Motor supply frequency = 41 Hz*
- *Fan unit airflow = about 4,500 m³/h*
- *Final operating pressure = 185 Pa.*

Le VEC micro-watt est conçu sur le même principe que le VEC standard. Seule différence, mais de taille : il est muni d'un boîtier électronique permettant de réguler en permanence la pression du ventilateur en fonction du débit extrait.
Contrairement aux VEC standards, le dispositif micro-watt permet de maintenir une pression stable au niveau du caisson de ventilation et des bouches d'extraction, quel que soit le débit extrait (du minimal au maximal).
Conséquence : la vitesse de

VEC micro-watt Savings and performance

The VEC micro-watt fan unit in casing is a collective exhaust fan unit for CMEV systems with low energy consumption.
Its pressure regulator thereby enables it to reduce the fan's speed of rotation.
Consequently: The motor consumes less. The worksite for the new Antares residential building in Villeurbanne is the proof of this: "In this building, airflows vary so much they can even be doubled (min. exhaust airflow: 2,700 m³/h/ max. airflow: 5,900m³/h). The micro-watt assumes these important variations by adjusting the pressure in the fan", explains Eric Clavel, from the Consulting Engineering firm MATTE, the site's prime contractor.
Moreover, on account of the narrowness of the premises, only one fan could be installed. Opting for the VEC micro-watt has thus allowed for overpressures in the exhaust grilles to be avoided, which are normally inevitable with a single standard fan.
Another advantage of the product: its single phase power supply, thereby enabling the costly installation of three-phase lines in renovation sites to be avoided.
Space savings, better aeraulics and acoustics quality, the VEC micro-watt has more than one trick up its sleeve.

Chantier Antares

- 14 logements en VMC gaz (bouches thermoréglables-gaz en cuisine et autoréglables dans les sanitaires/Entrées d'air autoréglables).
- 21 logements en VMC hygro-gaz (bouches thermoréglables-gaz en cuisine et hygroréglables dans les sanitaires/Entrées d'air hygroréglables).
- 12 colonnes de VMC.
- Débit mini d'extraction : 2700 m³/h.
- Débit maxi d'extraction : 5900 m³/h.

Antares worksite

- 14 apartments in CMEV equipped for gas (thermo-adjustable, gas exhaust grilles in the kitchen and self-adjusting CMEV in the sanitary areas/Self-adjusting air inlets).
- 21 apartments in gas-humidity controlled CMEV (thermo-adjustable-gas exhaust grilles in the kitchen and humidity-controlled CMEV in the sanitary areas/Humidity-controlled air inlets).
- 12 CMEV headers.
- Min. exhaust airflow: 2,700 m³/h.
- Max. exhaust airflow: 5,900 m³/h.

Chantier Antares/*Antares worksite.*

rotation du ventilateur diminue et le moteur consomme moins. Ce système évite en outre une pression trop importante au niveau des bouches de ventilation, parfois bruyantes.

Gain de place et meilleure aéraulique

Le chantier de la nouvelle résidence immobilière Antares à Villeurbanne donne un bel exemple des solutions que peut apporter le VEC micro-watt (voir encadré).
Les travaux de plomberie et de ventilation des 35 logements de la résidence, répartis sur 8 niveaux, ont débuté en mars 2002. Après avoir jugé de la complexité du chantier, les intervenants ont opté pour la mise en place d'un VEC 382 C micro-watt.
«*Les ventilateurs standards ne parviennent pas toujours à assumer les contraintes de l'habitat neuf. Le VEC micro-watt est plus performant et plus adapté aux besoins actuels de ventilation, caractérisés par des écarts importants de débit. Pour le chantier Antares par exemple, les débits varient du simple au double (débit mini d'extraction : 2700 m³/h / débit maxi : 5900m³/h). Le micro-watt assume ces variations et ajuste constamment la pression du ventilateur* », explique Eric Clavel, du bureau d'études MATTE chargé de la maîtrise d'œuvre du chantier.
Par ailleurs, il a fallu faire face à un problème d'emplacement : compte tenu de son architecture, le bâtiment aurait nécessité deux ventilateurs standards, or le manque de place dans le local technique ne le permettait pas. Pour obtenir une plage de pression adaptée avec un seul appareil, c'est-à-dire pour alimenter 35 logements avec un ventilateur unique, le micro-watt a été choisi, évitant ainsi les surpressions aux bouches d'extraction, phénomène inévitable avec un ventilateur standard.
Gain de place, basse consommation d'énergie, meilleure aéraulique et meilleure acoustique, le VEC micro-watt a plus d'un tour dans son sac.

Alimentation micro-watt : les économies du triphasé

Parmi les avantages du micro-watt figure l'alimentation en monophasé, qui permet d'éviter l'installation onéreuse de lignes triphasées lorsqu'un chantier en rénovation est équipé de monophasé. Ainsi, pour le parc immobilier Rillieux 3A, dans la région lyonnaise, le VEC micro-watt 382 C a également été plébiscité.
Ce parc immobilier de 132 logements, entièrement réhabilité, ne disposait pas dans sa configuration initiale d'une alimentation triphasée, nécessaire au fonctionnement de VEC standards. Deux alternatives s'offraient alors aux intervenants : soit équiper le parc immobilier de triphasé, soit opter pour les ventilateurs de la gamme C.VEC alimentés en monophasé. La première a vite été évincée, du fait du surcoût qu'elle nécessitait à la fois pour l'installation et pour l'abonnement EDF : « *Après une étude des besoins par logement et de l'état des conduits, nous avons proposé au client un équipement VEC micro-watt, compatible avec l'alimentation monophasée existante. Si le coût du micro-watt est plus important que pour un ventilateur standard, le retour sur investissement se fait sans tarder* », explique Thierry Coulon, chef de chantier de la société SAEC, spécialisée dans la gestion et la sous-traitance de réhabilitations de lots immobiliers. Le client, le promoteur public ERILIA, a d'autre part été sensible au gain de place et acoustique offert par le système : « *Le micro-watt nous a permis d'optimiser l'espace et de centraliser les caissons de ventilation... Au final, il y a un caisson micro-watt pour trois allées, disposé en terrasse, plutôt qu'un caisson par allée, comme nous aurions dû le faire avec des C.VEC en monophasé* », souligne Gilbert Valentino, chargé des opérations.
Les bâtiments 1 et 2 sont aujourd'hui en cours de finalisation, et le troisième le sera en mai. Le micro-watt gagne du terrain !

Parc immobilier Rillieux/*Rillieux Building Programm*

Protection incendie

Des normes européennes dans l'océan Indien

La tour Zital s'élance vers le ciel bleu de la capitale malgache, dominant toutes les constructions alentour. Cet édifice a été qualifié de "chantier du siècle", rien de moins ! Il est vrai qu'ici, construire une tour de 14 étages n'est pas chose courante. Deuxième caractéristique, la tour symbolise le tout premier chantier de Madagascar conçu selon des normes européennes. Celles-ci ont été notamment utilisées au niveau des installations de désenfumage. Visite guidée.

La terrasse est plus étroite que la base de l'immeuble, elle mesure 25 m² mais représente le seul emplacement possible pour loger les matériels. Les astuces pour mener à bien le chantier : surmonter certains ventilateurs et les tourelles par des socles.
The terraced roof is narrower than the base of the building, it measures 25 sqm but represents the only possible place to lodge the equipment. Some tricks of the trade to successfully complete the site: mount certain fan units and roof fans on base plates.

Pourvue de 14 étages, la tour Zital est un IGH (Immeuble de grande hauteur) et un ERP (Etablissement recevant du public), deux caractéristiques majeures à prendre en compte dans ce chantier. Celui-ci a démarré en septembre 2000 pour s'achever en décembre 2002.

Les acteurs du projet et du chantier

L'architecte Théodore Llounis est grec et exerce à Tananarive. Monsieur Taloumis, le propriétaire de la tour, est également grec. Il a fait fortune dans l'alimentaire et vit depuis vingt ans à Madagascar. Cet investisseur privé loue la tour Zital à différentes sociétés ainsi qu'à l'Union européenne. Cela explique sans doute que le chantier ait été réalisé selon des normes européennes. Les études ont été effectuées par le bureau d'études à Tananarive, relayé par sa société réunionnaise Bureau d'Etudes INSET dirigée par Eric Otten Walter. « *Bernard André, gérant du bureau d'études, met un point d'honneur à imposer des normes européennes dans ce pays car aucune normalisation n'est exigée à Madagascar*», commente Christian Clerc, de Fluxmeca. Filiale d'Aldes basée à la Réunion, Fluxmeca a suivi et livré le chantier pour le volet "traitement de l'air". Il s'agissait d'équiper les 14 niveaux en matériels de désenfumage

Fire Protection

European Standards in the Indian Ocean

The Zital Tower building was built in Antananarivo from September 2000 to December 2002. With its 14 floors, it is a high-rise building and a public assembly building. In addition the tower symbolises the very first construction site in Madagascar to have been designed to European Standards, especially as far as the smoke extraction installations are concerned.
Both the building's owner and its architect are Greek and the design studies were carried out by the Engineering Design Office OTER, relayed by INSET, its La Reunion island-based firm. The Aldes subsidiary based on the island of La Réunion, Fluxmeca, followed up the site as far as the "air treatment" was concerned. It involved equipping the 14 floors with smoke extraction equipment (roof fans, fan units in casing, fire dampers and smoke exhaust dampers) and ventilation equipment with CMEV system products (BAP Color 30 self-balanced exhaust grilles). All of which represented a ball-park figure of about 200,000 Euros. Fluxmeca worked hand in hand with the installer Cimelta, and carried out conformity measurements and controls before Socotec's passage.
All of the material was shipped by sea from France, directly to Madagascar, with the exception of the ducts and accessories, manufactured by Fluxmeca. As the metropole was 12,000 kilometers away, it was therefore necessary

(tourelles, caissons, trappes et clapets coupe-feu) et de ventilation avec des produits de VMC (bouches d'extraction autoréglables BAP Color 30). Le tout représentait une enveloppe d'environ 200 000 euros.

En amont, Fluxmeca a aidé l'installateur Cimelta dans les études préalables, la vérification des calculs de faisabilité et la détermination des matériels. Ayant déjà à son actif la réalisation de sept immeubles de standing à Tananarive, Cimelta a installé l'ensemble des installations de désenfumage et de ventilation de la tour Zital. Si la ventilation est un équipement assez "classique" à Madagascar, les chantiers équipés en matériels de désenfumage ne sont pas courants. « *Les produits Aldes sont d'un bon rapport qualité/prix*, note Pierre Kwan-Fin, responsable du département plomberie et VMC à Cimelta. *Pour nous, il s'agissait d'une première mais nous n'avons rencontré aucune difficulté particulière. Nous avions bien élaboré les plans d'exécution et préparé les étapes de synthèse et de coordination.* »

Pas le droit à l'erreur

Au moment de la livraison du chantier, Fluxmeca a effectué les mesures et les contrôles de conformité avant le passage de la Socotec. « *Malgré toutes les complexités au niveau de l'approvisionnement et les difficultés de coordination avec les autres corps d'Etat, le travail a été parfaitement accompli* », assure Christian Clerc.

Car les contraintes étaient réelles : une fois le choix du matériel effectué, la logistique doit suivre et l'approvisionnement doit être soigneusement orchestré. « *L'ensemble du matériel a été acheminé par bateau depuis la France, directement sur Madagascar, à l'exception des conduits et accessoires, fabriqués par Fluxmeca*, explique Christian Clerc. *La métropole étant à 12 000 kilomètres, toute livraison supplémentaire coûterait très chère. D'où l'importance de calculer au plus juste la commande, ce qui implique aussi un gros effort de la part du client car il doit être précis dans ses besoins. En l'occurrence, tout s'est bien déroulé.* »

Actuellement, cinq niveaux sont occupés par l'Union Européenne ; deux par Air France, deux par une banque BMOI affiliée à BNP Paribas. Ici, on dit avec un brin d'ironie que Madagascar a son avenir devant elle, et qu'elle l'aura toujours ! Cependant le tourisme et le développement de l'activité tertiaire pourraient fournir d'autres chantiers d'envergure et, visiblement, les contraintes techniques ne sont pas un obstacle. Prochain défi pour Fluxmeca : l'équipement en ventilation d'un immeuble de bureaux de 100 mètres de long sur 11 niveaux.

Les chiffres du chantier

11 tourelles de désenfumage type Vélone
4 caissons de désenfumage type Cyclone
4 caissons d'amenée d'air type TVEC
2 caissons de surpression de 20 000 m³/h chacun pour les cages d'escalier
110 trappes de désenfumage motorisées type PVFM
130 clapets coupe-feu VRFI motorisés
250 bouches d'extraction autoréglables BAP Color 30

The worksite in figures

11 Velone type smoke extraction roof fans
4 Cyclone type smoke extraction fan units in casing
4 TVEC air inlet fan units in casing
2 overpressure fan units in casing of 20,000 cubic meters/hour each for the stair wells.
110 PVFM type motorized smoke exhaust dampers
130 VRFI motorized fire dampers
250 BAP Color 30 self-balanced exhaust grilles

to calculate the order to be passed right down to the nearest penny, which also demanded a huge effort of precision by the client on his needs. As it so happened, everything ran smoothly.

Currently, five floors are occupied by the European Union, two by Air France, and two by the bank BMOI. Tourism and the development of the tertiary sector activity could provide further sizeable worksites. The next challenge for Fluxmeca: ventilation equipment for an office building, 100 meters long and on 11 floors.

Ventilation

Une gamme ventilation Spéciale Rénovation

Facile à installer, efficace et sans contrainte d'installation, l'offre ventilation d'Aldes comporte deux solutions adaptées à la rénovation - VMC « Répartie » et VMC « Compact » ainsi qu'une solution de ventilation ponctuelle avec les extracteurs. Cette offre présente l'énorme intérêt de répondre à la problématique majeure des installateurs sur des chantiers de rénovation habitat : le manque de place qui empêche d'installer les groupes de VMC classiques et de poser les conduits aérauliques.

MULTI

La VMC Répartie : performances et intégration dans le volume habitable

Elle s'adapte à toutes les configurations, même lorsque le passage de conduit est exclu. Conçue autour d'un système breveté de régulation électronique du débit, la VMC Répartie s'installe au plus près des pièces à ventiler. Efficace, la VMC Répartie bénéficie de la technique «micro-watt» ALDES de basse consommation d'énergie et parce qu'il s'agit d'une ventilation permanente le niveau acoustique a été étudié pour être particulièrement faible. Deux types de produits ont été imaginés. Le produit MONO s'utilise pour une pièce technique isolée.

MONO

Facile à installer et esthétique, le MULTI est recommandé dans le cas de pièces techniques regroupées, il comporte un seul rejet pour trois bouches d'extraction. Le rejet de l'air peut se faire avec un conduit allant jusqu'à 20 m.

La VMC Compact

La VMC Compact ressemble à la VMC traditionnelle avec des avantages majeurs : sa faible hauteur et son flux d'air en ligne, horizontal. Pratique, ce produit est tout à fait original sur le marché de la ventilation dans l'existant.

Les extracteurs : ventiler à la demande

Les extracteurs assurent une ventilation ponctuelle des pièces techniques sur demande de l'utilisateur, contrairement à la VMC traditionnelle qui ventile en permanence l'ensemble d'un logement. Les extracteurs procurent donc un confort ponctuel, par pièce à ventiler, limité au traitement des pollutions visibles. Une vingtaine de références d'extracteurs sont proposées, avec un large choix de débits, de diamètres de raccordement et d'esthétiques.

Extracteur DESIGN

Les avantages de la VMC Répartie

- Modularité et esthétique.
- Montage toutes positions.
- Silence de fonctionnement.
- Faible consommation.
- Refoulement possible sur conduit.
- Contrôle électronique du débit (système breveté).

micro-watt

The advantages of Aldes' building renovation solutions

- *Suitable for all installation restrictions.*
- *Low energy consumption.*
- *Modularity and aesthetic.*

Ventilation: A special 'renovation' range

Simple, efficient and with no installation constraints, Aldes' CMEV systems provide two solutions suitable for building renovation projects – the CMEV Split and the CMEV Compact – as well as a solution for 'occasional' ventilation – extractor fans.

The CMEV Split: Performance and integration

This modular system continually processes the air throughout the dwelling without the need for complicated installation work, it is suitable for all configurations where ducting cannot be used. Designed around a patented electronic flow-rate regulation system, it is fitted as close as possible to the rooms to be ventilated. The CMEV Split is fitted with Aldes' own "Micro-watt" low-energy consumption technology and is particularly quiet. Two types of product are available: the MONO, which is for use in an isolated utility room and the MULTI, recommended for use in grouped utility rooms due to its feature of having a single exhaust for three grilles.

The CMEV Compact

Its low profile and in-line, horizontal airflow makes it far easier to install in confined spaces than a traditional CMEV system; it can even be fitted into a ceiling void. This innovative product is without equal on the market today.

Extractor fans: ventilation on demand.

Extractor fans are suitable for the occasional ventilation of utility rooms on user demand, as opposed to the traditional CMEV system, which operates permanently throughout the whole dwelling.
No less than 40 extractor fan references are available, with a wide range of airflows and connector diameters.

Centrales d'aspiration : une nouvelle gamme à découvrir

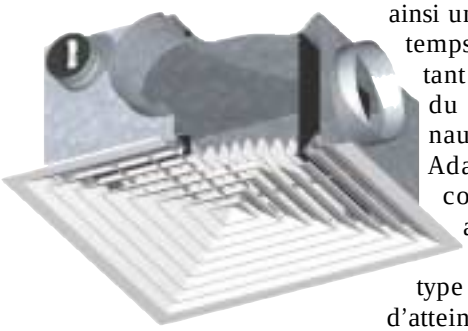
Dix ans après son lancement, la gamme des centrales d'aspiration connaît un grand succès commercial qui la hisse au premier rang en Europe et en Asie. Aujourd'hui, elle change d'aspect pour faire rimer efficacité avec esthétisme. Zoom sur une gamme embellie.

Le principe est simple : la centrale, placée dans un local technique ou dans un meuble, est reliée à des prises d'aspiration installées dans différentes pièces. Résultat : la poussière est acheminée directement à l'extérieur, pour un air de meilleure qualité.
La gamme des aspirateurs centralisés est constituée de quatre modèles.
Idéale pour les appartements (surface maximum de 200 m²), la centrale COMPACT (350 x 530 x 350) s'intègre aisément dans un meuble. La puissance de son moteur est de 1400 W pour une puissance d'aspiration de 450 W.
En maison, optez plutôt pour la centrale FAMILY : proche de la COMPACT par la puissance du moteur, sa dimension plus grande (350 x 780 x 350) permet une filtration de plus longue durée, grâce à un réservoir d'une capacité de 30 l.
La centrale BOOSTY, par sa puissance d'aspiration et sa commande BOOSTER, facilite le nettoyage des sols difficiles et des surfaces en rénovation. Sa puissance d'aspiration atteint les 760 W.
Enfin la DOOBLE, spécialement conçue pour les villas de plus de 300 m², permet l'utilisation simultanée de l'aspirateur par deux personnes.
Les centrales s'intègrent désormais parfaitement à l'esthétisme de votre logement, en toute discrétion. La COMPACT, la FAMILY ainsi que la BOOSTY sont blanc cassé, en polypropylène antistatique. Les couleurs plus harmonieuses des centrales se fondent parmi le bâti. La Dooble est quant à elle recouverte d'une peinture métal qui accentue sa robustesse.

Central Vacuum Cleaner Units: new color schemes

After ten years crowned with success, the range of central vacuum cleaner has changed its appearance to make attractive design rhyme with efficiency. Modernized and made prettier, the central vacuuming units now display off-white or metallic color schemes. COMPACT, FAMILY and BOOSTY from now on come in an off-white color, in antistatic polypropylene. As for DOOBLE, it is coated with metallic paint which accentuates even more its robustness. Sober and discreet colors, to blend in with your home decor!

Le Combined : un gain de temps à l'installation



Destiné à la diffusion d'air dans les locaux tertiaires, ce nouveau produit assume à la fois les fonctions de diffusion d'air (soufflage en périphérie) et de reprise d'air (au centre).
Ce « deux-en-un » permet ainsi un gain de place et de temps d'installation important grâce à la réduction du nombre de terminaux.
Adapté aux ventilo-convecteurs gainables ainsi qu'aux centrales Double Flux Tertiaire, type ADF et DFS, il permet d'atteindre efficacement les critères de confort d'ambiance et s'intègre discrètement dans les locaux d'esthétique actuelle.
Il a été conçu pour éviter tout risque de re-circulation de l'air, notamment grâce à une parfaite maîtrise des vitesses d'éjection. Pratique et ergonomique, il s'intègre aisément dans les faux plafonds.
En option, il est possible d'associer un module de régulation, type MR ou MRR, à la partie diffusante ainsi qu'un filtre à la reprise.
Gain de place, facilité d'installation, esthétisme et confort sont parmi les nombreux avantages de ce produit technique et performant.

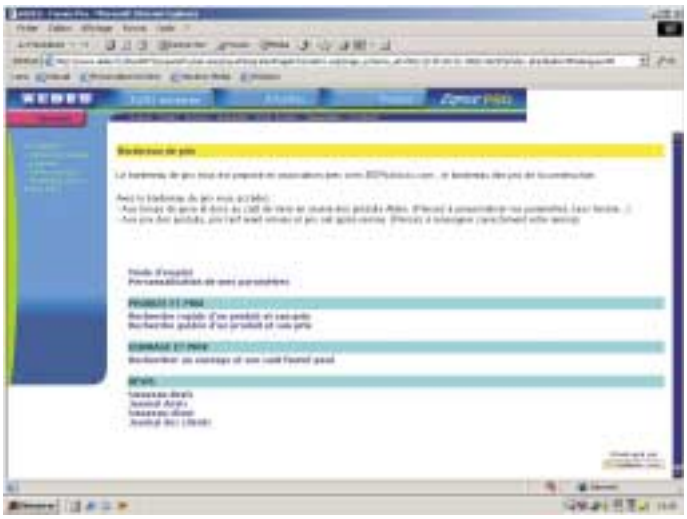
The Combined: cutting installation time

Aimed at the air diffusion in commercial premises, this new product assumes both the functions of air supply (air blowing on the periphery) and air exhaust (at the center). It is perfectly adapted to duct-mounted convector fan units as well as centralized zoning air handling systems of the ADF and DFS type for comercial premises. With its high level of efficiency, it has been designed to avoid all risks of air recirculation. Savings in space and time thanks to the reduction in the number of terminals, ease of installation and attractive design are just some of the advantages of this technical and innovative "two-in-one" product.

Site Internet www.aldes.fr

Evaluer les temps de pose et les coûts du fourni-posé en ligne !

Pour répondre à la demande des professionnels, un nouveau service en ligne a été lancé début février 2003 : l'aide au chiffrage, avec à la clé un bordereau de prix. Simple et utile, son but est de leur permettre d'établir une offre de prix sur une prestation complète, c'est-à-dire en fourni et posé. Le tout avec les avantages du support Internet, à savoir souplesse d'utilisation et interactivité. Descriptif.



A qui s'adresse l'Aide au chiffrage Aldes en fourni/posé ?

- Services Techniques
- Maîtres d'ouvrage
- Maîtres d'œuvre
- Petites entreprises
- Artisans

To whom does Aldes Aid to costing in the supplied/fitted mode address itself?

- *Technical Services*
- *Owners of the work*
- *Prime Contractors*
- *Small firms*
- *Crafstmen*

De nombreux professionnels ont besoin de chiffrer une installation ; ils doivent connaître ou estimer les prix d'une réalisation en comptant à la fois le matériel et la pose, correspondant donc au prix de la prestation complète.

Du maître d'ouvrage au petit artisan

Les maîtres d'ouvrages et maîtres d'œuvre (bureaux d'études, architectes, économistes…), en tant que prescripteurs, ont besoin d'estimer les coûts des travaux. Les services techniques, notamment en collectivités, doivent pouvoir évaluer les prix des installations. Enfin, les petites entreprises et les artisans doivent connaître les prix pour établir leurs devis, factures et budgets de chantiers.

Gratuit, le nouveau service "Aide au chiffrage en fourni/posé" s'adresse à eux et répond à tous ces besoins. Il permet en effet de créer un bordereau de prix qui tient compte à la fois du matériel et de la pose. Ce programme propose trois niveaux d'information : recherche des produits et des ouvrages ; accès aux prix des matériels et de leur installation ; création, sauvegarde et impression de devis. Ce service est accessible sur Internet au sein de l'Espace Pro du site www.aldes.fr ; il suffit de s'identifier (cf. encadré "Mode d'emploi").

Deux types de besoins, deux réponses

Sur le site Internet, les professionnels peuvent retrouver facilement et rapidement le prix des articles Aldes, grâce à de multiples critères de recherche (par code, désignation, arborescence…).

Une fois le prix du matériel connu, ils peuvent ensuite avoir une estimation du prix de la pose. Deux niveaux se distinguent :

- les prescripteurs auront besoin d'une enveloppe globale et seront donc intéressés par l'ouvrage d'estimation avec un prix fourni/posé global ;
- les installateurs, pour établir un devis, seront intéressés par un ouvrage détaillé

Web site www.aldes.fr
Evaluate the fitting time and the costs of supplied-fitted on-line!

Since February 2003, Aldes has proposed a new service on its Web site: "Aid to costing in the supplied/fitted mode". This service is aimed at owners of the work, prime contractors, technical services, small enterprises and craftsmen. The latter need prices in order to draw up their estimates, invoices and worksite budgets.

Primary function of the program: to find the price for all Aldes items. Secondary function: to have an estimate of the fitting price. The prescribing experts, of the engineering consultant type, will be interested by the estimation work with a global supplied/fitted price. Installers, on the other hand, in order to draw up an estimate, will need to have a detailed costing comprising each item: labor, main supply, secondary supply, consumables. The priced bill of quantities and estimates can be saved and printed out.

Aldes mounted this program in partnership with BDPbatiactu, the editor of the priced bill of quantities for the construction industry, and the firm SEMBTP, who supply the database through their "Annuel

Mode d'emploi

Se connecter sur le site www.aldes.fr,
s'inscrire ou s'identifier
pour accéder à l'Espace Professionnel,
accéder au menu SERVICES/Bordereau de prix fourni/posé,
pour ensuite consulter les fonctionnalités suivantes :
• recherche rapide d'un article ou recherche arborescente d'un article,
• détail d'un ouvrage,
• personnalisation des paramètres,
• création du devis, (spécifique Installateurs)
• édition du devis. (spécifique Installateurs)

Instructions

Connect to the web site www.aldes.fr,,
open Espace Pro (Pro Forum),
log-in or identify yourself,
access the SERVICES menu/Priced Bill of Quantities supplied/fitted,
in order to consult the following functions:
• rapid search for an item or tree structure search for an item,
• details of a worksite,
• customization of the parameters,
• drawing up an estimate, (specifically for Installers)
• editing of the estimate. (specifically for Installers)

comprenant chaque poste : main-d'œuvre, fourniture principale, fourniture secondaire, consommables. Il est possible de télécharger, sauvegarder et imprimer ce devis.
Ils peuvent également personnaliser leurs paramètres pour affiner les bordereaux de prix, coller au plus près de la réalité économique et ainsi être concurrentiels dans leurs offres de prix.

Un service précurseur via un outil moderne

Aldes a monté ce programme en partenariat avec les sociétés SEM-BTP, qui édite l'Annuel des prix, et BDPbatiactu.com, qui éditent le bordereau des Prix à la construction. La SEM-BTP édite une base de données pour toute la filière BTP ; unique en Europe et primé au salon Batimat, l'Annuel des Prix répertorie notamment les prix des produits de référence des industriels leaders et les coûts de main-d'œuvre (à partir d'un panel d'entreprises, par des relevés sur les chantiers, en fonction des remises, etc.). «*Nos données sont issues du terrain et de notre expérience et nous maîtrisons les temps et les coûts. Le tout est "scientifique"*», précise Claude Chaber, DG de SEP-BTP. Les données de l'Annuel des Prix, affinées selon les régions, sont mises à jour quotidiennement. Cette base de données est éditée sur papier et CD-rom.
L'aide au chiffrage Aldes existait déjà sur support papier. L'avantage de le mettre en ligne sur Internet est triple : l'information est plus facile à retrouver que dans un fascicule de 140 pages, les paramètres peuvent être modifiés autant que nécessaire pour affiner le devis, le bordereau de prix peut être sauvegardé et imprimé. Internet procure aussi souplesse et liberté. « *L'artisan, par exemple, peut se connecter et établir ses devis en-dehors des heures de travail. Ce service lui sert de véritable outil de gestion*, souligne Claude Chaber. *J'ajoute que l'aide au chiffrage en fourni-posé constitue une véritable valeur ajoutée de la part d'un fabricant. Dans ce domaine, Aldes est précurseur.* » D'autres industriels devraient lui emboîter le pas mais en attendant, rendez-vous sur le site pour découvrir cette fonctionnalité des plus utiles.

des Prix". "Our data comes directly from the field and from our experience and we control both the time and the costs. It is all "scientific", points out Claude Chaber, General Manager of SEB-BTP. This new service is free. It is accessible on the Internet within the "Espace Pro" Forum on the web site www.aldes.fr; all you have to do is log-in. The advantage of the Internet is three-fold: information is easier to find, the parameters can be modified in order to fine tune the price estimate, the priced bill of quantities can be saved and printed out. With this new service, which is truly a management tool for professionals, Aldes brings added value to its customers and clients. With the Internet, Aldes shows that it truly is a precursor.

En quelques clics, le bordereau de prix vous permet de :

• rechercher un produit et son coût de mise en œuvre,
• constituer votre propre bordereau de prix personnalisé en ligne,
• faire vos devis et factures en ligne.

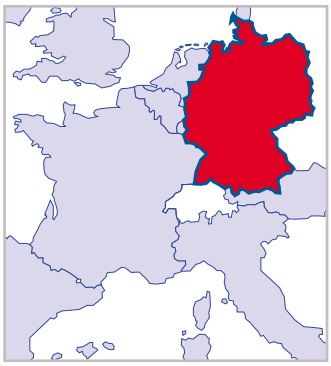
In a just a few clicks, the priced bill of quantities enables you to:

• search for a product and its cost of implementation,
• draw up your own customized priced bill of quantities on-line,
• draft your estimates and invoices on-line.

Ventilation et diffusion d'air

Aldes Lufttechnik GmbH : à la conquête du plus gros marché européen

Créée en 1998, Aldes Lufttechnik GmbH est depuis début 2001 filiale à 100 % d'Aldes. Le choix du siège de cette antenne s'est porté sur Berlin, au cœur de l'ex-Allemagne de l'Est où de gros chantiers existaient suite à la réunification.
Aujourd'hui, Aldes GmbH s'intéresse aux marchés de l'Ouest. Arrivé le premier janvier 2003, le nouveau chef des ventes, Franz Frieling, a pour mission de créer un réseau d'agents commerciaux sur toute l'Allemagne, réseau déjà composé de Rolf Espig et Dirk Reichel. Karin Espig, secrétaire, et Andreas Lampe, qui gère le stock de Magdeburg, complètent l'équipe sur place.
Avec un chiffre d'affaires de 1 million d'euros et un bon résultat net, la filiale est rentable et vise une forte croissance sur ce marché – le plus gros d'Europe avec 80 millions d'habitants. Les professionnels allemands sont fidèles à leur réputation : sérieux, exigeants sur la qualité, attentifs quant au suivi commercial et au service après-vente. La filiale vend surtout des produits de ventilation en habitat collectif et en tertiaire, et attend avec impatience les développements d'Aldes en matière de double flux, avec des rendements d'échangeurs élevés.



Ventilation and air diffusion

Aldes Lufttechnik GmbH targets the biggest European market

Created in 1998 and located in Berlin, Aldes GmbH became a wholly owned subsidiary of Aldes early 2001. The mission of its new Sales Manager, Franz Frieling, is to establish a channel of agents all over Germany. This 1 million turn over company has a positive net income and mainly sells ventilation products. Aldes GmbH is now waiting for Aldes' new product developments in heat recovery system to satisfy the market demand. With its 80 millions inhabitants, this market is one of the biggest in Europe. Reliable, the German professionals remain true to their reputation ; they are hard to please in terms of quality standards, customer relationship and after sales services.

A comme Agence, Aldes, Auvergne

Auparavant basée à Lyon, l'agence Aldes Auvergne s'installe au sein de sa zone commerciale à Clermont-Ferrand.

Aldes Auvergne
11 rue des boulangers
ZI du Brezet
63000 Clermont Ferrand
T : 04 73 74 68 00
F : 04 73 90 48 67

La nouvelle agence, qui démarre son activité début mai, couvre trois départements : Puy de Dôme, Cantal, Allier. « *Pourquoi Clermont ? Parce qu'Aldes joue la carte de la proximité et a souhaité améliorer le service offert à nos clients installateurs et distributeurs, tout simplement. Ces clients pourront également plus facilement venir chercher des produits à l'agence* » commente Jacques Watin, Directeur Régional Sud-Est. A ce titre, il encadre la nouvelle agence et l'équipe d'Aldes Auvergne : Olivier Schaeffert est technico-commercial itinérant, Florent Garcia est technico-commercial sédentaire, Gilles Morel gère le magasin de pièces. Quelque 600 mètres carrés sont dédiés au stock de produits ; agence généraliste, Aldes Auvergne propose en dépôt la gamme classique.
Bonne chance à la vingtième agence régionale Aldes !

Aldes is now in Auvergne

Aldes Auvergne is the 20th regional distribution center. It opened its doors in May 2002 in order to serve three different French department: Le Puy de Dôme, le Cantal and l'Allier. Aldes has moved from Lyon to Clermont-Ferrand in order to be closer to its clients situated in the region Centre. Both dealers and distributors will be able to come and pick up the products in the 600 sq meter depot managed by Gilles Morel. Clients will also be able to get in touch with the technical sales representative Olivier Schaeffert and the technical sales agent Florent Garcia.
Best wishes for the newly formed team !

Protection incendie

L'Europe fait ses classes

Pour simplifier les échanges entre les pays de l'Union européenne, l'harmonisation est en marche. De même, dans le domaine de la Réglementation incendie, de nouvelles normes d'essais de réaction au feu sont mises en place, ainsi que des" euroclasses", le tout se substituant progressivement aux normes françaises.

Jusqu'alors, les produits de construction et d'aménagement étaient répertoriés en fonction de leur réaction au feu dans cinq classes, de M0 à M4. La nouvelle classification, issue de la Directive européenne "Produits de Construction", distingue sept classes principales, qui viennent se substituer aux classes françaises M définies par l'arrêté du 30 juin 1983. Ce dernier est abrogé et remplacé par l'arrêté du 21 novembre 2002.

Sept nouvelles classes, des tests très complets

Les nouvelles classes concernant la réaction au feu, qui se définit comme l'aptitude d'un produit de construction à contribuer au développement d'un feu, sont déterminées par des essais conventionnels réalisés en laboratoire (CSTB, LNE…). L'arrêté du 21 novembre 2002 fixe les nouvelles méthodes d'essais et les catégories de classification : A1, A2, B, C, D, E et F (voir encadré).

La mise en place de ces "euroclasses" est progressive. Certains produits, intrinsèquement, ont un comportement au feu bien connu et stable ; par exemple, l'acier, l'aluminium et le béton, incombustibles, appartiennent d'emblée à la classe A1 et n'ont pas à subir d'essais. Pour les autres matériaux, deux groupes principaux sont soumis à des tests de conformité spécifiques : les revêtements de sol et les autres produits.

Plusieurs arrêtés vont être publiés, produit par produit, pour fixer la date de départ de coexistence entre les classements français M et les "euroclasses", et la date à laquelle le marquage CE sera obligatoire. Le premier d'entre eux (22 février 2002) concerne les produits d'isolation thermique en feuilles, plaques ou rouleaux.

Les nouveaux types d'essais réalisés en laboratoire, très complets, se rapprochent des conditions réelles d'utilisation. Avantage : un fabricant peut faire réaliser des essais pour ses produits dans n'importe quel laboratoire européen, ces essais étant valables pour tous les pays de l'Union européenne. L'harmonisation est donc synonyme de simplification et de libre circulation des produits dans ce marché élargi.

Les critères des euroclasses

F : contribution au feu non connue ou excessive
E : pas de propagation substantielle pour une attaque à la petite flamme
D : pas de propagation substantielle pour une attaque à la petite flamme, dégagement de chaleur retardé pour une attaque d'un objet en feu
C : classe D avec des critères plus exigeants et propagation latérale limitée pour une attaque d'un objet en feu
B : classe C avec des critères plus exigeants
A2 : classe B et contribution négligeable au développement du feu et à la charge calorifique
A1 : produits ne contribuant à aucune étape de développement du feu
Des classements complémentaires déterminent la catégorie du produit vis-à-vis de la production de fumée (s1 à s3) et de la production de gouttes enflammées (d0 à d2).

Euroclasse criteria

F : Unknown or excessive contribution to the fire
E : No substantial propagation when subjected to a small flame.
D : No substantial propagation when subjected to a small flame, heat emissions delayed when subjected to a burning object.
C : Class D, with more demanding requirements and a limited lateral propagation when subjected to the effects of a burning object.
B : Class C with more demanding requirements
A2 : Class B – negligible contribution to the development of a fire and to the fire load.
A1 : Products make no contribution to any stage of the development of a fire.
Supplementary classifications determine the category of product with respect to the production of fumes (s1 to s3) and to the production of flaming droplets (d0 to d2).

Fire fighting the new European standards

A product's reaction to fire is defined by the likelihood that it contributes to the development of a fire. This is determined by laboratory tests. The European Directive "building products" has established seven classes (A1, A2, B, C, D, E and F), which will progressively replace the French classification M0 to M4.

The decree passed on November 21rst, 2002 specifies the new test methods as well as the classification. Non-combustible products such as galvanized and stainless steel will be classified in "Euro-class" A1 and are exempt from tests. As for the other materials, future decrees will establish a schedule for the adoption of the Euro-classes classification and the date for compulsory CE labelling.

The new tests are closer to real conditions of utilization. A few advantages: any manufacturer will be able to work with any European laboratory and the tests will be valid anywhere in Europe.

Tous les produits utilisés dans la construction sont concernés, du sol au plafond, du gros-œuvre aux installations, comme la ventilation.

All products used in the construction industry are concerned by this standard, from floor to ceiling, from structural work to installations such as ventilation systems.

Album photos/*Photo album*

ELEC 2002 à Paris Villepinte du 9 au 13 décembre 2002.

Lancement de la gamme Ventilation Spéciale Rénovation :VMC Répartie, VMC Compact et extracteurs.

ELEC 2002 at Paris Villepinte from 9th to 13th december 2002

Launch of the ventilation range specific for renovation: CMEV split, CMEV compact, axial extract fans...

Retrouvez Aldes et ses nouveautés
Come and discover Aldes' new products at the following exhibitions

① BATIMAT à Paris-Porte de Versailles / France
A BATIMAT à Paris-Porte de Versailles
3 au 8 novembre 2003
Hall 1, Allée G, Stand 28
At BATIMAT in Paris
Porte de Versailles/France
from 3rd to 8th November 2003
Hall1, Aisle G, Booth 28

② INTERCLIMA 2004
Paris Villepinte
A INTERCLIMA
3 au 6 février 2004
Hall 7.2, Allée C, Stand D22
At INTERCLIMA 2004
Paris-Villepinte
from 3rd to 6th February 2004
Hall 7.2, Aisle C, Booth D22

③ MOSTRA CONVEGNO 2004
Fiera Milano - Italie
MOSTRA CONVEGNO
2 au 6 mars 2004
Stand A25 - B30 mq-174
MOSTRA CONVEGNO / Italy
2nd to 6th March 2004
Booth A25 - B30 mq-174

A retourner à Aldes 20, bd Joliot-Curie – 69694 Vénissieux Cedex – France, ou par fax au 04 78 77 15 27

Société _____ Nom _____

Activité _____ Fonction _____

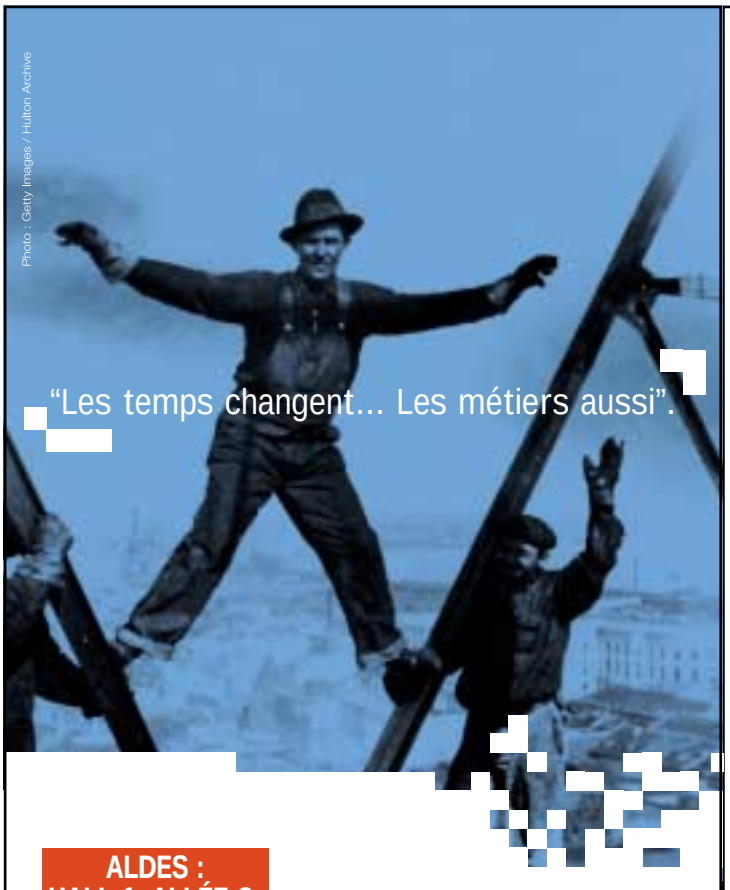
Pays _____ Adresse _____

Code postal _____ Ville _____

Tél. _____ Fax _____

Je souhaite recevoir gratuitement les documentations suivantes :

- ❑ Offre VMC spéciale Rénovation (VC 263)
- ❑ Températion Habitat Collectif (VC 100 290)
- ❑ Combined (VC 286)
- ❑ Désenfumage Habitat Collectif (VC 295)
- ❑ RT 2000 (VC 140 - 1)



ALDES :
HALL 1, ALLÉE G,
STAND 28

3-8 Novembre
Paris expo
Porte de Versailles
Paris - France

BATIMAT®
SALON INTERNATIONAL DE LA CONSTRUCTION **2003**

Les grands enjeux de société comme le développement durable, la recherche permanente de qualité, de confort, de santé et de sécurité font évoluer les métiers du bâtiment. Les réglementations qui en découlent et les innovations des industriels participent à ce mouvement. BATIMAT observatoire du secteur de la construction, est une occasion unique de faire le point sur ces mutations profondes pour bien préparer l'avenir. Les nouveautés 2003 : 4 nouveaux secteurs au sein de l'ESPACE Finition et Décoration - cuisines, piscines, mobiliers urbains et équipements de sports et loisirs - et un nouvel ESPACE entièrement dédié au Bâtiment Intelligent qui vient s'ajouter aux ESPACES Gros Œuvre, Menuiserie et Fermeture, Finition et Décoration, Matériel de chantier Informatique et Télécommunication. BATIMAT 2003 accueillera près de 500 000 visiteurs et 2 500 exposants venus du monde entier. Rendez-vous à BATIMAT du 3 au 8 novembre 2003. **www.batimat.com**

Reed Exhibitions

Anticiper, maîtriser, préserver...

les solutions pour la performance énergétique des bâtiments

ALDES :
HALL 7.2, ALLÉE C
STAND D22

L'actualité législative et réglementaire évolue vers une plus grande prise en compte de l'efficacité énergétique des bâtiments.
Que vous soyez installateur, prescripteur, négociant, exploitant ou maître d'ouvrage, Interclima 2004 vous informe sur les nouvelles exigences à venir et vous propose des solutions concrètes pour y répondre.

Commandez votre badge gratuit sur www.interclima.com Code FBP

› Vous économisez 46 euros et évitez toute attente à l'entrée du salon.
› Vous découvrez les produits les plus innovants des exposants et le programme des ateliers sectoriels.

interclima 2004
SALON INTERNATIONAL DU GÉNIE CLIMATIQUE
PARIS EXPO PORTE DE VERSAILLES
3-6 FÉVRIER 2004

en synergie avec

IDÉO BAIN SALON DE LA SALLE DE BAINS THE BATHROOM EXHIBITION PARIS EXPO PORTE DE VERSAILLES, FEBRUARY 4-9 FÉVRIER 2004

est organisé par Reed Exhibitions

preview,

VC 294 - RCS Lyon 956 506 828 - HAUTEFEUILLE - Imprimé en France / Printed in France.